



*Votes and Proceedings*  
*Wednesday, 24 November 1999 - No. 67*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

## **TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mr. Gauthrin (Verdun) moved:

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government carry out what it said it would do by respecting the unanimous decision reached by this Assembly on 1 April 1999 with regard to self-employed workers.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other group while any time not used by the independent Member may be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Gauthrin;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

---

At 12.01 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

**24 November 1999**

---

The proceedings resumed at 2.02 o'clock p.m.

—————

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Presenting Papers**

Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

The annual report, for the fiscal year ended 31 March 1999, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine Regional Health and Social Services Board.

(Sessional Paper No. 743-19991124)

—————

Mr. Beaumier (Champlain) tabled the following:

The report on the exchange conference held at the National Assembly of Benin from 5 to 9 July 1999, within the framework of the Programme intégré d'appui à la démocratie et aux droits de la personne (PIAD).

(Sessional Paper No. 744-19991124)

#### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 23 November 1999, heard the interested parties with respect to the following Private Bill and examined this Bill clause-by-clause:

206     An Act to again amend the charter of Les Filles de Jésus (Trois-Rivières) – Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 745-19991124)

The report was concurred in.

**24 November 1999**

---

Mr. Vallières (Richmond), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 2, 4, 11 and 18 November 1999, heard the interested parties with respect to the following Private Bill and examined this Bill clause-by-clause:

210 An Act to amend the charter of the city of Québec – Reported with certain amendments.  
(Sessional Paper No. 746-19991124)

The report was concurred in.

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 and 63, Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) tabled the following:

The abstract of a petition respecting services to elementary and high school students and signed by 264 citizens from the riding of Brome-Missisquoi.  
(Sessional Paper No. 747-19991124)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 to 64, Mrs. Charest (Rimouski) tabled the following:

The abstract of a petition respecting religious teaching in schools (Proulx report) and signed by 841 students of Paul-Hubert school.  
(Sessional Paper No. 748-19991124)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Fournier (Châteauguay) tabled the following:

The abstract of a petition respecting lunch and school transportation surveillance at lunchtime and signed by 1165 citizens of the Châteauguay region.  
(Sessional Paper No. 749-19991124)

24 November 1999

---

### Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa) withdrew certain words deemed unparliamentary.

### Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mr. Gauthrin (Verdun). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government carry out what it said it would do by respecting the unanimous decision reached by this Assembly on 1 April 1999 with regard to self-employed workers.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 50 in Appendix)

Yeas: **43**    Nays: **67**    Abstentions: **0**

### Motions Without Notice

Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, moved a motion concerning the conditions of the referendum process on the political and constitutional future of Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mr. Ouimet (Marquette) moved a motion concerning Federal Bill C-3, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

**24 November 1999**

---

Mr. Mulcair (Chomedey) moved a motion concerning an extended public hearing on the management and administration of Emploi-Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

—————

Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) moved a motion concerning the teachers' salary step freeze; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 82, Public Administration Act;
- the Committee on Education, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the place of religion in schools.

---

### **ORDERS OF THE DAY**

#### **Private Bills**

##### *Passage in Principle*

Mr. Deslières (Salaberry-Soulanges) moved the passage in principle of Private Bill 222, An Act respecting Industrial-Alliance, Life Insurance Company.

After debate thereon, the motion was carried, and Private Bill 222 was accordingly passed in principle.

##### *Passage*

Mr. Deslières (Salaberry-Soulanges) moved the passage of Private Bill 222, An Act respecting Industrial-Alliance, Life Insurance Company

The motion was carried and Private Bill 222 was accordingly passed.

24 November 1999

---

## **Government Bills**

### *Passage*

Mr. Bégin, Minister of the Environment, moved the passage of Bill 73, Water Resources Preservation Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 73 was passed.

### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 75, An Act respecting the opening hours of certain establishments on 1 January 2000.

After debate thereon, the report was concurred in.

### *Passage*

Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved the passage of Bill 19, An Act to amend the Act respecting the determination of the causes and circumstances of death.

And debate arising;

During the debate, Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved that Bill 19 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that he specified.

This motion was carried.

On motion by Mr. Ménard, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

---

The amendment by Mr. Ménard, Minister of Public Security, to Bill 19 was considered and then carried in Committee of the Whole.

---

**24 November 1999**

---

Bill 19, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 19;

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 19 was passed.

*Passage in Principle*

Resuming the debate on the motion by Mrs. Lemieux, Minister of Labour, —That Bill 67, An Act to amend the Act respecting labour standards as regards differences in treatment, do now pass in principle;

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 102 and on motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned and it was ordered:

THAT upon resumption of the debate, only two  
Members of the Official Opposition shall speak, followed by the  
reply by the Minister of Labour.

---

At 5.10 o'clock p.m., on motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Thursday, 25 November 1999, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

24 November 1999

---

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion moved by Mr. Gauthrin (Verdun) during Business Standing in the Name of Members in Opposition:

**(Division No. 50)**

**YEAS - 43**

Beauchamp	Cusano	Lamoureux	Paradis
Béchar	Delisle	Lamquin-Éthier	Pelletier
Bélanger	Després	Laporte	(Chapleau)
Bergman	Dumont	Leblanc	Poulin
Bordeleau	Dupuis	Loiselle	Sirros
Brodeur	Fournier	MacMillan	Tranchemontagne
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Marcoux	Vallières
Charest	Gauthrin	Marsan	Whissell
(Sherbrooke)	Houda-Pepin	Middlemiss	Williams
Chenail	Jérôme-Forget	Mulcair	
Cholette	Kelley	Normandeau	
Copeman	Lafrenière	Ouimet	

**NAYS - 67**

Arseneau	Brassard	Geoffrion	Paquin
Barbeau	Caron	Goupil	Paré
Baril	Carrier-Perreault	Harel	Payne
(Berthier)	Charest	Jolivet	Pelletier
Baril	(Rimouski)	Julien	(Abitibi-Est)
(Arthabaska)	Chevrette	Labbé	Perreault
Beaudoin	Cliche	Lachance	Rioux
Beaulne	Côté	Laprise	Robert
Beaumier	(La Peltrie)	Leduc	Rochon
Bédard	Côté	Legault	Signori
Bégin	(Dubuc)	Léger	Simard
Bertrand	Cousineau	Lelièvre	(Montmorency)
(Portneuf)	Deslières	Lemieux	Simard
Bertrand	Dion	Léonard	(Richelieu)
(Charlevoix)	Dionne-Marsolais	Létourneau	St-André
Blanchet	Doyer	Maltais	Trudel
Boisclair	Duguay	Marois	Vermette
Boucher	Facal	Ménard	
Boulerice	Gagnon	Morin	
Boulianne	Gendron	Papineau	